

رساله پولس رسول به افسیان

پولس به اراده خدارسول عیسی مسیح، به مقدسینی که در افسس میباشند و ایمانداران در مسیح عیسی.

فیض و سلامتی از جانب پدر ما خدا و عیسی مسیح خداوند بر شما باد.

برکات روحانی در مسیح

مبارک باد خدا و پدر خدا و ندماعیسی مسیح که ما را مبارک ساخت به هر برکت روحانی در جایهای آسمانی در مسیح.

۴ چنانکه ما را پیش از بنیاد عالم در او برگزید تا در حضور او در محبت مقدس و بیعیب باشیم.

۵ که ما را از قبل تعیین نمود تا او را پسر خوانده شویم بوساطت عیسی مسیح بر حسب خشنودی اراده خود،

برای ستایش جلال فیض خود که ما را به آن مستفیض گردانید در آن حیب.

۷ که در وی به سبب خون او فدیة یعنی آمرزش گناهان را به اندازه دولت فیض او یافتیم.

۸ که آن را به مابه فراوانی عطا فرمود در حکمت و فطانت.

۹ چونکه سر اراده خود را به ما شناسانید، بر حسب خشنودی خود که در خود عزم نموده بود،

برای انتظام کمال زمانها تا همه چیز را خواه آنچه در آسمان و خواه آنچه بر زمین است، در مسیح جمع کند، یعنی در او.

۱۱ که مانیز در وی میراث او شده ایم، چنانکه پیش معین گشتیم بر حسب قصد او.

که همه چیزها را موافق رای اراده خود میکند.

۱۲ تا از ما که اول امیدوار به مسیح میبودیم، جلال او ستوده شود.

۱۳ و در وی شمانیز چون کلام راستی، یعنی بشارت نجات خود را شنیدید، در وی چون ایمان آوردید، از روح قدوس وعده محتوم شدید.

۱۴ که بیعانه میراث ما است برای فدای آن ملک خاص او تا جلال او ستوده شود.

شکرگزاری و دعا

بنابراین، من نیز چون خبر ايمان شمارا در عیسی خداوند و محبت شمارا با همه مقدسین شنیدم، باز نمی ایستم از شکر نمودن برای شما و از یاد آوردن شما در دعا های خود،

تا خدای خداوند ما عیسی مسیح که پدر ذوالجلال است، روح حکمت و کشف را در معرفت خود به شما عطا فرماید.

۱۸ تا چشمان دل شما روشن گشته، بدانید که امید دعوت او چیست و کدام است دولت جلال میراث او در مقدسین،

و چه مقدار است عظمت بینهایت قوت او نسبت به ما و منین بر حسب عمل توانایی قوت او

که در مسیح عمل کرد چون او را از مردگان برخیزانید و به دست راست خود در جایهای آسمانی نشانید،

بالا تر از هر ریاست و قدرت و قوت و سلطنت و هر نامی که خوانده میشود، نه در این عالم فقط بلکه در عالم آینده نیز.

و همه چیز را زیر پایهای او نهاد و او را سر همه چیز به کلیسای داد، که بدن او است یعنی پری او که همه را در همه پر میسازد.

نجات محض فیض

و شما را که در خطایا و نگاهان مرده بودید، زنده گردانید، که در آنها قبل، رفتاری کردید بر حسب دوره این جهان بر وفق رئیس قدرت هو یعنی آن روحی که الحلال در فرزندان معصیت عمل میکند.

۳ که در میان ایشان، همه مانیز در شهوات جسمانی خود قبل از این زندگی میگردیدم و هوسهای جسمانی و افکار خود را به عمل میآوردیم و طبع فرزندان غضب بودیم، چنانکه دیگران.

۴ لیکن خدا که در رحمانیت، دولت مند است، از حیثیت محبت عظیم خود که با ما نمود، ما را نیز که در خطایا مرده بودیم با مسیح زنده گردانید، زیرا که محض فیض نجات یافتاید.

۶ و با او برخیزانید و در جایهای آسمانی در مسیح عیسی نشانید.

۷ تادر عالمهای آینده دولت بینهایت فیض خود را به لطفی که بر مادر مسیح عیسی دارد ظاهر سازد.

۸ زیرا که محض فیض نجات یافتاید، بوسیله ایمان و این از شما نیست بلکه بخشش خداست، و نه از اعمال تا هیچکس نفر نکند.

۱۰ زیرا که صنعت او هستیم، آفریده شده در مسیح عیسی برای کارهای نیکو که خدا قبل مینامود تا در آنها سلوک نماییم.

اتحاد در مسیح

لذا به یاد آورید که شما در زمان سلفی امت های در جسم که آنانی که به اهل ختنه نامیده میشوند، اما ختنه ایشان در جسم و ساخته شده به دست است، شما را نامختون میخوانند)

که شما در آن زمان از مسیح جدا و از وطنیت خاندان اسرائیل، اجنبی و از عهد های وعده بیگانه و بیامید و بیخدا در دنیا بودید.

۱۳ لیکن الحال در مسیح عیسی شما که در آن وقت دور بودید، به خون مسیح نزدیک شده هاید.

۱۴ زیرا که او سلامتی ما است که هر دو را یک گردانید و دیوار جدایی را که در میان بود منهدم ساخت،

و عداوت یعنی شریعت احکام را که در فرایض بود، به جسم خود نابود ساخت تا که مصالحه کرده، از هر دو یک انسان جدید در خود بیافریند.

۱۶ و تا هر دو را در یک جسد با خدا مصالحه دهد، بوساطت صلیب خود که بر آن عداوت را کشت،

و آمده بشارت مصالحه را رسانید به شما که دور بودید و مصالحه را به آنانی که نزدیک بودند. ۱۸ زیرا که بوسیله او هر دو نزدیک روح دخول داریم.

پس از این به بعد غریب و اجنبی نیستید بلکه هموطن مقدسین هستید و از اهل خانه خدا. ۲۰ و بر بنیاد رسولان و انبیای شما شده هاید که خود عیسی مسیح سنگ زاویه است.

۲۱ که در وی تمامی عمارت با هم مرتب شده، به هیكل مقدس در خداوند نمومیکند.

۲۲ و در وی شما نیز با هم بنا کرده میشوید تا در روح مسکن خدا شوید.

پولس، واعظامت‌ها

- از این سبب من که پولس هستم واسیر مسیح عیسی برای شما ای امت‌ها-
 ۲ اگر شنیده باشید تدبیر فیض خدا را که بجهت شما به من عطا شده است،
 که این سرار راه کشف بر من اعلام شد، چنانکه مختصر پیش نوشتم،
 و از مطالعه آن می‌توانید ادراک مراد سر میسح بفهمید.
- ۵ که آن در قرنهای گذشته به بنی آدم آشکار نشده بود، بطوری که الحال بر رسولان
 مقدس و انبیای او به روح مکشوف گشته است،
 که امتها در میراث و در بدن و در بهره وعده او در مسیح بوساطت انجیل شریک هستند.
 ۷ که خادم آن شدم بحسب عطا فیض خدا که بر حسب عمل قوت او به من داده
 شده است.
 ۸ یعنی به من که کمتر از کمترین همه مقدسینم، این فیض عطا شد که در میان امتها به دولت
 بیقیاس مسیح بشارت دهم،
 و همه را روشن سازم که چیست انتظام آن سری که از بنای عالمها مستور بود، در خدایی
 که همه چیز را بوسیله عیسی مسیح آفرید.
- ۱۰ تا آنکه الحال برابر باب ریاستها و قدرتها در جایهای آسمانی، حکمت گوناگون خدا
 بوسیله کلیسا معلوم شود،
 بر حسب تقدیر ازلی که در خداوند ما مسیح عیسی نمود،
 که در وی جسارت و دخول با اعتماد داریم بهسبب ایمان وی.
 ۱۳ لٰهٰذا استعدا دارم که از زحمات من به جهت شما خسته خاطر مشوید که آنها نخر
 شما است.
- دعا برای افسسیان
- از این سبب، زانو میزنم نزد آن پدر،
 که از او هر خانواده‌های در آسمان و بر زمین مسمی میشود؛
 که بحسب دولت جلال خود به شما عطا کند که در انسانیت باطنی خود از روح او به قوت

زور آور شوید،
 تا مسیح به وساطت ایمان در دلهای شما ساکن شود؛
 و در محبت ریشه کرده و بنیاد نهاده، استطاعت یابد که با تمامی مقدسین ادراک کنید
 که عرض و طول و عمق و بلندی چیست؛
 و عارف شوید به محبت مسیح که فوق از معرفت است تا پر شوید تا تمامی پری خدا.
 الحال او را که قادر است که بکند بینهایت زیاد تر از هر آنچه بخواهیم یا فکر کنیم، بحسب
 آن قوتی که در ما عمل میکند،
 مرا و در کلیسا و در مسیح عیسی تا جمیع قرن‌ها تا ابد الابد جلال باد. آمین.

یگانگی روح

لذا من که در خداوند اسیر می‌باشم، از شما استدعا دارم که به شایستگی آن دعوتی که
 به آن خوانده شده‌اید، رفتار کنید،
 با کمال فروتنی و تواضع و حلم، و متحمل یکدیگر در محبت باشید؛
 وسیعی کنید که یگانگی روح را در رشته سلامتی نگاه دارید.
 ۴ یک جسد هست و یک روح، چنانکه نیز دعوت شده‌اید در یک امید دعوت خویش.
 ۵ یک خداوند، یک ایمان، یک تعمیم؛
 یک خدا و پدر همه که فوق همه و در میان همه و در همه شماست.
 ۷ لیکن هر یکی از ما را فیض بخشیده شد بحسب اندازه بخشش مسیح.
 ۸ بنا بر این میگوید: «و ن او به اعلیٰ علین صعود نمود، اسیری را به اسیری برد و بخششها
 به مردم داد.»
 اما این صعود نمود چیست؟ جز اینکه اول نزول هم کرده به اسفل زمین.
 ۱۰ آنکه نزول نمود، همان است که صعود نیز کرد بالا تر از جمیع افلاک تا همه چیزها
 را پر کند.
 ۱۱ و او بخشید بعضی رسولان و بعضی انبیا و بعضی مبشرین و بعضی شبانان و معلمان
 را،
 برای تکمیل مقدسین، برای کار خدمت، برای بنای جسد مسیح،

تا همه به یگانگی ایمان و معرفت تام پسر خدا و به انسان کامل، به اندازه قامت پری مسیح برسیم.

۱۴ تا بعد از این اطفال متموج و رانده شده از یاد هر تعلیم نباشیم، از دغابازی مردمان

در حيله اندیشی برای مکرهای گمراهی؛

بلکه در محبت پیروی راستی نموده، در هر چیز ترقی نمایم در او که سر است، یعنی مسیح؛

که از او تمام بدن مرکب و مرتب گشته، به مدد هر مفصلی و بر حسب عمل به اندازه هر عضوی بدن را نمود می دهد برای بنای خویشتن در محبت.

زندگی مسیحی

پس این را میگویم و در خداوند شهادت میدهم که شما دیگر رفتار ننمایید، چنانکه امتها در بطالت ذهن خود رفتار مینمایند.

۱۸ که در عقل خود تاریک هستند و از حیات خدا محروم، به سبب جهالتی که بجهت سخت دلی ایشان در ایشان است.

۱۹ که بی فکر شده، خود را به فجور تسلیم کرده اند تا هر قسم ناپاکی را به حرص به عمل آورند.

لیکن شما مسیح را به اینطور نیاموختهاید.

هرگاه او را شنیدهاید و در او تعلیم یافتهاید، به نهجی که راستی در عیسی است.

۲۲ تا آنکه شما از جهت رفتار گذشته خود، انسانیت کهنه را که از شهوات فریبنده فاسد میگردد، از خود بیرون کنید.

۲۳ و به روح ذهن خود تازه شوید.

۲۴ و انسانیت تازه را که به صورت خدا در عدالت و قدوسیت حقیقی آفریده شده است بپوشید.

لذا دروغ را ترک کرده، هر کس با همسایه خود راست بگوید، زیرا که ما اعضای یکدیگریم.

۲۶ خشم گیرید و نگاه مورزید؛ خورشید بر غیظ شما غروب نکند.

۲۷ ابلیس را مجال ندهید.

۲۸ دزد دیگر دزدی نکند بلکه به دستهای خود کار نیکو کرده، زحمت بکشد تا بتواند نیازمندی را چیزی دهد.

۲۹ هیچ سخن بد از دهان شما بیرون نیاید، بلکه آنچه بحسب حاجت و برای بنائیکو باشد تاشنوندگان را فیض رساند.

۳۰ و روح قدوس خدا را که به او تار و زرستگاری مختوم شده‌اید، محزون مسازید.

۳۱ و هر قسم تلخی و غیظ و خشم و فریاد و بدگویی و خباثت را از خود دور کنید، و بایگدیگر مهربان باشید و رحیم و همدیگر را عفو نمائید چنانکه خدا در مسیح شمارا هم آمرزیده است.

پس چون فرزندان عزیزه خدا اقتدا کنید.

۲ و در محبت رفتار نمائید، چنانکه مسیح هم ما را محبت نمود و خویشان را برای ما به خدا هدیه و قربانی برای عطر خوشبوی گذرانید.

اما زنا و هر ناپاکی و طمع در میان شما هرگز مذکور هم نشود، چنانکه مقدسین را می‌شاید.

۴ و نه قباح و بی‌بهده‌گویی و چرب‌زبانی که اینها شایسته نیست بلکه شکرگزاری.

۵ زیرا این رایتین میدانید که هیچ‌زانی یا ناپاک یا طماع که بتپرست باشد، میراثی در ملکوت مسیح و خدا ندارد.

۶ هیچ‌کس شمارا به سخنان باطل فریب ندهد، زیرا که بهسبب اینها غضب خدا بر انبای معصیت نازل میشود.

۷ پس با ایشان شریک مباشید.

زیرا که بیشتر ظلمت بودید، لیکن الحال در خداوند نور می‌باشید. پس چون فرزندان نور رفتار کنید.

۹ زیرا که میوه نور در کمال، نیکویی و عدالت و راستی است.

۱۰ و تحقیق نمائید که پسندیده خداوند چیست.

۱۱ و در اعمال بیشتر ظلمت شریک مباشید بلکه آنها را مذمت کنید، زیرا کارهایی که ایشان در خفا میکنند، حتی ذکر آنها هم قبیح است.

۱۳ لیکن هر چیزی که مذمت شود، از نور ظاهر می‌گردد، زیرا که هر چه ظاهر میشود نور است.

۱۴ بنابراین می‌گوید ای تو که خوابیده‌های، بیدار شده، از مردگان برخیز تا مسیح بر تو

در خشد.

پس با خبر باشید که چگونه به دقت رفتار نمایید، نه چون جاهلان بلکه چون حکیمان. ۱۶
و وقت را در یابید زیرا این روزها شریراست.

۱۷ از این جهت بیفهم مباشید، بلکه بفهمید که اراده خداوند چیست.

۱۸ و مست شراب مشوید که در آن فخر است، بلکه از روح پر شوید.

۱۹ و بایکدیگر به مزامیر و تسبیحات و سرودهای روحانی گفتگو کنید و در دلهای خود
به خداوند بسرایید و ترنم نمایید.

۲۰ و پیوسته بجهت هر چیز خدا و پدر را به نام خداوند ماعیسی مسیح شکر کنید.

۲۱ همدیگر را در خدا ترسی اطاعت کنید.

زنان و شوهران

ای زنان، شوهران خود را اطاعت کنید چنانکه خداوند را.

۲۲ زیرا که شوهر سرزن است چنانکه مسیح نیز سر کلیسا و او نجات دهنده بدن است.

۲۴ لیکن همچنانکه کلیسا مطیع مسیح است، همچنین زنان نیز شوهران خود را در هر امری
باشند.

ای شوهران زنان خود را محبت نمایید، چنانکه مسیح هم کلیسا را محبت نمود و خویش
را برای آن داد.

۲۶ تا آن را به غسل آب بوسیله کلام ظاهر ساخته، تقدیس نماید،

تا کلیسای مجید را به نزد خود حاضر سازد که لکه و چین یا هیچ چیز مثل آن نداشته باشد،
بلکه تا مقدس و بیعیب باشد.

۲۸ به همین طور، باید مردان زنان خویش را مثل بدن خود محبت نمایند زیرا هر که زوجه
خود را محبت نماید، خویشتن را محبت مینماید.

۲۹ زیرا هیچکس هرگز جسم خود را دشمن نداشته است بلکه آن را تربیت و نوازش
میکند، چنانکه خداوند نیز کلیسا را.

۳۰ زانو که اعضای بدن وی میباشیم، از جسم و از استخوانهای او.

۳۱ از اینجاست که مرد پدر و مادر را کرده، بازوجه خویش خواهد پیوست و آن
دو یکتا خواهند بود.

- ۳۲ این سر، عظیم است، لیکن من درباره مسیح و کلیسا سخن میگویم.
- ۳۳ خلاصه هر یکی از شمانیزن خود را مثل نفس خود محبت بنماید و زن شوهر خود را باید احترام نمود.

فرزندان و والدین

- ای فرزندان، والدین خود را در خداوند اطاعت نمایید، زیرا که این انصاف است.
- ۲ «در و مادر خود را احترام نما» که این حکم اول با وعده است.
- ۳ «اتورا عاقبت باشد و عمر دراز بر زمین کنی.»
- وای پدران، فرزندان خود را به خشم میاورید بلکه ایشان را به تادیب و نصیحت خداوند تربیت نمایید.

غلامان و آقایان

- ای غلامان، آقایان بشری خود را چون مسیح با ترس و لرز با ساده دلی اطاعت کنید.
- ۶ نه به خدمت حضور مثل طالبان رضامندی انسان، بلکه چون غلامان مسیح که اراده خدا را از دل به عمل میآورند،
- و به نیت خالص خداوند را بندگی میکنند نه انسان را،
- و میدانند هر کس که عمل نیکو کند، مکافات آن را از خداوند خواهد یافت، خواه غلام و خواه آزاد.

- ۹ وای آقایان، با ایشان به همین نسق رفتار نمایید و از تهدید کردن احتراز کنید، چونکه میدانید که خود شمار هم آقایان هست در آسمان و او را نظر به ظاهر نیست.

اسلحه روحانی

- خلاصه ای برادران من، در خداوند در توانایی قوت او زور آور شوید.
- ۱۱ اسلحه تمام خدا را پیشید تا بتوانید با مکرهای ابلیس مقاومت کنید.
- ۱۲ زیرا که ما را کشتی گرفتن با خون و جسم نیست بلکه باریاستها و قدرتها و جهان داران این ظلمت و با فوجهای روحانی شرارت در جایهای آسمانی.
- ۱۳ لهدا اسلحه تمام خدا را بردارید تا بتوانید در روز شریر مقاومت کنید و همه کار را بهجا آورده، بایستید.
- ۱۴ پس گهر خود را به راستی بسته و جوشن عدالت را در بر کرده، بایستید.

- ۱۵ و نعلین استعداد انجیل سلامتی را در پا کنید.
- ۱۶ و بروی این همه سپرایمان را بکشید که به آن بتوانید تمامی تیره‌های آتشین شریر را خاموش کنید.
- ۱۷ و خود نجات و شمشیر روح را که کلام خداست بردارید.
- ۱۸ و باد عا و التماس تمام در هر وقت در روح دعا کنید و برای همین به اصرار و التماس تمام بجهت همه مقدسین بیدار باشید.
- و برای من نیز تا کلام به من عطا شود تا با گشادگی زبان سرانجیل را به دلبری اعلام نمایم، که برای آن درزنجیرها را بچیرگی می‌کنم تا در آن به دلبری سخن گویم، بطوری که می‌باید گفت. اما تا شما هم از احوال من و از آنچه می‌کنم مطلع شوید، تیخیکس که برادر عزیز و خادم امین در خداوند است، شمار از هر چیز خواهد آگاهانید، که او را بجهت همین به نزد شما فرستادم تا از احوال ما آگاه باشید و او ده‌های شمار اتسلی بخشد.
- ۲۳ برادران را سلام و محبت با ایمان از جانب خدای پدر و عیسی مسیح خداوند باد.
- ۲۴ با همه کسانی که به مسیح عیسی خداوند محبت در بی‌فسادی دارند، فیض باد. آمین.

قدیم ترجمہ

**The Old Persian Version of the Holy Bible in the Persian
language of Iran**

Public Domain

Language: فارسی (Persian)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on Apr from source files dated Aug
cf233a-073b-5751-ab25-e35dacee289f